

## **Hen pés-éy sorat Pablohen anchichay eTesalonica**

*Ah aposel Pablo hen pés-éy natudtuchu hen ommafurotan hen tatagud Tesalonica, ngém hen-aketan yanggay hen ininggawana ahchi te wachan nangemparyaw an hiya. Yag ancha agég penap-aligatan hen anchichay ommafurot (Aposel 17:5-10), wat ammag amchan hen nachanagan Pablo mepanggép hen afurotcha. Wat yachin nanoratana an chicha hen kawad-ana ad Corinto hen anchi tawén way 51 ménat. Yag hen pontosna, ta epapegsana hen afurotcha ya ta elawagna heniggaycha ma-awatan mepanggép hen mamfangchan Jesus.*

<sup>1</sup> Haén ah Pablo, ya antochayan agé hen ifà way cha Silas an Timoteo, wat antoyan hen soratni way metongpar an chàyü amin way cha omafurot way cha ma-am-among ahnad Tesalonica, chàyü way ena-awwan Amay Apudyus ya Apo Jesu Cristu.

Hen chawat-o, ta totollongan chitaaw amin ya ta mapapanoh agé hen hamhamàtaaw.

### *Hen afurot hen anchichay eTesalonica*

<sup>2-3</sup> Hen aminay chani manluwaruwan, anani agég chan yamayaman an Apudyus gapon chàyü. Te no manluwaruani an Amataaw way Apudyusén chani etape chàyü way achi manliw-an hen aminay chayü ammaan gapon

ommafurotanyu an Jesus ya hen kagétyu way cha mangamma-amma an cha nadchi gapoh layadyu an Apudyus, ya achini agé aliw-an hen kapegsan hen namnamayu way mamannéd hen mamfangchan Apotaaw way Jesu Cristu.

<sup>4</sup> Sosnodni way laylaychén Apudyus, innilani way penepelen Apudyus chàyü, <sup>5</sup> te hen matot-owaana, hen anchi enkamanyu way nangafurot hen anchi ammayay chamag way empagngarni an chàyü. Te faén yanggay hen enkamanni way nan-ale hen ommafurotanyu, te nan-anchar hen kafaelan hen Espiritun Apudyus an chàyü wat napnek-ayu ah katot-owan hen intudtuchuni. Yag hen ni-iggawanni an chàyuhna agé, innilayu hen enkamanni way amin hen enammaanniyat ah pagsaya-atanyu yanggay. <sup>6</sup> Yag chàyü agé, tenoradyu hen enkamanni ya hen enkaman Apo Jesu Cristu agé. Te tàén napaligatan-ayu gapon chayü mangafurotan hen anchi nitudtuchu an chàyü, an-ayu chillug laylayad te cha chàyü eparaylayad hen anchi Espiritun Apudyus. <sup>7</sup> Wat gapon chayü ekamkaman, chàyüwat agé hen cha torachén amin hen anchichay cha omafurot hen annay provin-siyan hen Macedonia ya umat agé ad Acaya. <sup>8</sup> Yag gapo agén chàyü, nanchinngar hen anchi chamag mepanggép an Apo Jesu Cristu hen kafabréfabréy way faén yanggay hen annay provinsiyayu way Macedonia ya anat agé ad Acaya, te hen aminay fabréy way chani ayanat nanchinngarancha amin hen afurotyu an Apudyus. Wat uray maid chani haphapetén mepanggép hen chayü ekamka-man, <sup>9</sup> chichaat agé hen cha manaphapet an chànì

hen enkamanyu way nangawat an chàni hen ummaliyannihna, ya hen nangentagayanyu way manayaw hen anchichay enap-apudyus hen nanhagonganyu hen anchi katot-owaanay Apudyus way natattagu yag hiyaat agé hen sommorotanyu ad uwan. <sup>10</sup> Yag henaphapetcha agé way chayuhadhadchén hen mamfangchan hen anàna way Jesu Cristu way marpod uchu way hiya hen anchi nan-uchiyén Apudyus ya hiya agé hen anchi mangenharà an chitaaw hen manusaan Apudyus hen katagutagu ah pegwana.

## 2

### *Hen enkaman cha Pablo ad Tesalonica*

#### *2 Cor. 4:1-15*

<sup>1</sup> Sosnod, innilayu way chakar hen namfanagan hen ummaliyanni ahnah fabrèyyu way nanudtuchu an chàyu. <sup>2</sup> Yag chengngaryu agé hen anchi na-ammaan an chàni ad Filipos yag an-aniyat umale ahna way an chàinig penàpàgang ya an chàniyat insoinsortuwén. Ngém tàén yachin nekan, empas-ém Apudyus chillu hen hamhamàni, wat inlurudni chillu way umalehna way i mangintudtuchu an chàyu hen anchi ammayay chamag way narpon hiya tàén anchag chuar hen kommon-tara. <sup>3</sup> Yag hen nantudtuchuwanniyat maid paat sabsafali ah gagarani te hen anchi katot-owaan yanggay hen pontosni, maid agé chani hamham-én ah manlokop an chàyu. <sup>4</sup> Te ah katot-owaanat anni yanggay cha aryén hen anchi mangemparaylayad an Apudyus. Te imfilang chàni ah matalek wat impiyarna hen anchi ammayay chamag an chàni ah epanggarni. Ya achini agég cha anapén

hen mangammayan hen tatagu an chànì, te anni yanggay an cha epapate way mangintudtuchu hen anchi laychén Apudyus way hiya chillu hen cha mangila hen egachay gagtà way wachah hamhamà. <sup>5</sup> Yag innilayu agé way iggayni ammag enar-arkosan hen aleni way mangammay an chàyù ah ma-awisanyu ono ah manlengfanni hen léhép, te maid chillu gachatni way i mangara ah uray heno way wachan chàyù. Yag inni-ilan Apudyus way tot-owa chachi amin. <sup>6</sup> Yag iggayni agé ammag enanap hen machayawanni an chàyù ya uray heno way tatagu, <sup>7</sup> tàén wacha hen karébfénganni way marispitu koma gapo hen kena-aposelni an Jesu Cristu. Te hen enkamanni, an-anig nan-an-anoh an chàyù way kaman hen anoh hen ihay ina way manahallimun hen anàna. <sup>8</sup> Yag gapo ta pararo hen layadni an chàyù, faén yanggay hen anchi ammayay chamag way narpon Apudyus hen chani empanggar, te anni agég inyanggayan hen ataguwanni ah mangngaranyu hen hiyachi. Yachi hen enkaman hen hamhamàni ah layadni an chàyù.

<sup>9</sup> Sosnod, cha-anyu ménat aliw-an hen anchi chani enkamakaman way nan-ammahna hen anchi chani nangintudtuchuwan hen anchi ammayay chamag way narpon Apudyus. Te enagagaw ya lenafi way cha-ani nan-amma-amma ah iyarani ah heno way masaporni te achini laychén way oma-annig-ani yag napaligatan-ayu way manmà an chànì. <sup>10</sup> Wat innilayu ya inni-ilan agé Apudyus way maid kachumsekan hen enkamkamanni an chàyù way cha omafurot ahna, te anni

yanggay ammag inyam-amma way nangamma hen laychén Apudyus wat maid makepafasor an chàni. <sup>11</sup> Yag innilayu agé way kaman hen cha ekaman hen am-ama hen a-anàna hen enkamanni hen ihaiha an chàyü. <sup>12</sup> Yag empas-épas-émni hen hamhamàyu ya chani agé intugutugun an chàyü way masapor iyafifiintaaw ah Apudyus hen antoy natatagguwantaaw ta ammaantaaw paat hen mangemparaylayad an hiya, te hiya hen namele an chitaaw way mèlam hen mantorayana ya hen machayawana.

<sup>13</sup> An-ani agég chan yamayaman an Apudyus te hen anchi nangempagngaranni hen anchi alena an chàyü, chengngaryu ya enafurotyu way maid ekatyuwén an penarang hen tataguchi, te tenotowayu way alen Apudyus paat chi. Yag hen hiyachiy alena agé hen chan anchar an chàyü way cha omafurot. <sup>14</sup> Yag hen anchichay na-ammaan an chàyü way sosnod, ammag nampachong peet hen anchi na-ammaan hen anchichay tatagun Apudyus way cha omafurot an Jesu Cristu hen provinsiyan hen Judea. Te uray agé chàyuwén cha chàyü pap-aligatan hen anchichay kacharaanyu way kaman agé an chicha way penap-aligatan hen anchichay kacharaancha way Judio. <sup>15</sup> Yag hen anchichay Judio, chicha hen nangempapchit an Apo Jesus ya anat agé hen anchichay profetan Apudyus, ya chicha agé hen namaligat an chàni. Wat anchag cha amma-ammaan hen anchi achi paat laychén Apudyus yag chachaat agé agorgoran hen katagutagu, <sup>16</sup> ya ancha agég cha pachapachasén way mangempawa hen mangintudtuchuwanni hen alen Apudyus an chàyü way

faén Judio ah kahara-anyu. Wat anchag cha tapy-atapyan hen fadorcha inggana ad uwan wat anchag inchahan hen anchi aggaégyat way chusan Apudyus.

*Hen manlaychan Pablo way kasen mangila hen anchichay eTesalonica*

*Apos. 17:15*

<sup>17</sup> Chàyu way sosnod, nanepod hen anniyat lommayawan ahna wat ammag anchan hen enayuni an chàyu. Manowat te wawà-acha-ayu ah hamhamàni, tàén nan-ahe-ennachawwéytaaaw, ngém laychénni paat chillu way mangilan chàyu.

<sup>18</sup> Chani ana-anapén hen ekamanni, kaskasen haén way Pablo, te kaman-o iligwatén ammag cha homalla ah Chumunyu. <sup>19</sup> Sosnod, laychénni paat way mangila an chàyu te faén yanggay hen anchichay tapena hen cha mangemparay-layad an chàni te chàyu agé. Te chàyu agé hen manchinlanni way enammaanni tot-owa hen laychén Apudyus, ya gapon ommafurotanyu wat achiani fumiin way mèsango an Apotaaw way Jesus hen mamfangchana, te ichayawni chàyu way chàyu hen kafud-asan hen enammaanni. <sup>20</sup> Wat an-ani tot-owag laylayad way cha manginchayaw an chàyu.

### 3

<sup>1</sup> Wat gapo ta achiani maka-ara hen enayuni an chàyu, ekatniyéén uray ud-ay mehàfa-ani an Silas ad Atenas, <sup>2</sup> yag hennagni ah sonodtaaaw way Timoteo ahna te hiya chillu hen ihay cha mèamma an chàni hen chani mangammaan hen

laychéen Apudyus way mangintudtuchu hen anchi ammayay chamag mepanggép an Jesu Cristu. Wat hen nannaganni an hiya ahna, ta papegséena hen afurotyu ya ta epas-épas-émna hen hamhamàyu <sup>3</sup>ta maid koma iha an chàyu ah manginyanggayan hen afurotna gapon chayu maligatan. Ngém ammuuyu way mepachah chillu hen ligat an chitaaw, <sup>4</sup>te uray hen ini-inggawannahna, empachanni way maligatantaaw gapon afurottaaw. Yag chayu tot-owa ma-awatanchi ad uwan, te yachi tot-owa hen nekaman an chitaaw amin. <sup>5</sup>Wat hiyachi paat hen nannagà an Timoteo ahna, te pararo hen hamhamào an chàyu gapon napapaligatanyu, yag laychê paat way ma-ammuwan no heno hen cha mekaman hen afurotyu te chaà émégyat no awni lawa yag wachay enawis Chumunyu an chàyu yag ammag sayang lawa hen naungaranni way nantudtuchu.

<sup>6</sup>Wat angkay ad uwan way namfangad ah Timoteo, pararo hen laylayadni gapon anchi henaphapetna way napegsa chillu hen afurotyu ya umat agé hen chayu man-ahelennaychan. Yag imfagana agé way chakar hen hamhamàyu an chàni ya laychényu paat agé way mangilan chàni way kaman agé hen manlaychanni way mangila an chàyu. <sup>7</sup>Wat hiyachi sosnod, tàén chuar hen cha mepasamak an chàni way ligat ahto, an-anig layyalayyad chillu ya sésém-ém agé hen hamhamàni mepanggép an chàyu te chinumgat tot-owa hen afurotyu. <sup>8</sup>Wat ammag ommamay tot-owa hen hamhamàni ad uwan gapon chayu mepapatian hen afurotyu an Apo Jesu Cristu. <sup>9</sup>Ya ammag maid agé mepaniyan hen yamanni

an Apudyus gapon chàyù, te no manluwaru-aníyén annig malèna hen layadni gapon chàyù. <sup>10</sup> Wat enag-agaw ya lenafi, chani ichawachawat an Apudyus ta no mafalin, meparufus koma hen umaliyannahna way i mangilan chàyù, ta tap-tapyanni hen heno way chadcha-anyu ma-awatan mepanggép hen afurottaaw an Jesu Cristu.

<sup>11</sup> Wat hen chawatni an Amataaw way Apudyus yah Apotaaw way Jesus ta maid koma kapas-ewan hen kasentaaw man-aheil-an. <sup>12</sup> Ya ta mepa-améd koma agé hen chayù man-ahelennaychan ya umat agé hen manlaychanyu hen aminay tatagu, ta hen ekamanyu koma way manlayad hen tapenaat kaman hen antoy amchanay manlaychanni an chàyù. <sup>13</sup> Ya chani agé chawatén ta papegséén Amataaw way Apudyus hen hamhamàyu way mangamma hen laychéna paat, te no hiyachi, maid fumasfasoranyu an hiya, ya maid amin kachumsekanyu hen sangwanana hen mamfangchan Apotaaw way Jesus hen mangentàtaenana hen aminay tataguna.

## 4

*Hen ekaman way mangemparaylayad an Apudyus*

*1 Cor. 6:15-20*

<sup>1</sup> Wat hiyachi sosnod, enacharyu an chànì hen ekamantaaw way matagu ah mangemparaylaychantaaw an Apudyus, yag yachi agé hen chayù ekamkaman. Wat ad uwan, chani epangpanga-ase way mangintugun an chàyù hen anchi paat laychéna Apo Jesus way anyu yanggay ammag cha tapyatapyan hen



annay chayü ekamkaman. <sup>2</sup> Yag a-ammuyu chillu hen anchichay intugunni an chàyu way impiyar Apo Jesus an chàni ah mangimfag-anni an chàyu <sup>3</sup> way hen laychén Apudyus, ta antaaw ammag komaman an hiya way achi fumasfasor. Wat masapor maid manhòhòyong ah faén hen-ahawa. <sup>4</sup> Ya masapor agé wéhchin chàyu way lenaraeyén emamadna koma hen ekamanna way mangahawa ah kachayawan Apudyus ta maid afifiin ah ma-ammaan. <sup>5</sup> Ya achiyug eparufus hen anchi ammag laylaychén hen achar way mangelmanchar an chàyu ah ekamkanyu, te yachi hen cha ammaan hen anchichay maid afurotna an Apudyus. <sup>6</sup> Wat ilanyu ta maid manlokkowanyu ah ifayu mepanggép hen hiyachiy a-amma. Intugutugunni chillu chachi an chàyu hen anchi ar-argaw, yag imfafaggani agé way chuchusséén Apudyus hen heno way mangamman cha nadchi. <sup>7</sup> Te hen nameleyan Apudyus an chitaawat ta komamantaaw an hiya yag iggayna piliyén chitaaw way mangamma hen laylaychén hen achar. <sup>8</sup> Wat henoa ay way achi mamapannaag hen antochay chani ifaga, faén angkay an yanggay alen hen tatagu hen chana labsengén, te chana angkay agé labsengén hen anchi enalen Apudyus paat way nangchat hen Espirituna an chitaaw.

<sup>9</sup> Ya mepanggép hen chayü manlaychan hen anchichay sosnodtaaw way cha omafurot, achi masapor way wachay itugunni ah ekamanyu te intudtuchun Apudyus an chàyu way masapor man-ahelennayadtaaw. <sup>10</sup> Yag ammay agé te chayü tot-

owa epàila hen ustoy layadyu hen amin annachay sosnodtaaw ahna way provinsiyan hen Macedonia. Ngém tàén, anni chillug cha ichawat an chàyü ta anyu yanggay ammag cha tapyatapyan hen hiyachiy layadyu. <sup>11</sup> Ya ilanyu agé ta anyug agawaan yanggay hen katornosan hen antoy ataguwan. Ya achiyu agég cha fiyangan hen fiyang hen ifa way faén ah fiyangyu. Ya komagét-ayu agé ta egad-ayu hen aminay masaporyu te chichachi chillu hen intugutugunni an chàyü. <sup>12</sup> Te no hiyachiyat achi masapor way inta man-ochaw ah masapor ya ririspituwén chitaaw agé hen uray anchichay achi omafurot.

*Hen mamfangchan Jesu Cristu hen antoy lota  
1 Cor. 15:51-55*

<sup>13</sup> Sosnod, laychénni way mangempaka-ammu an chàyü mepanggép hen anchichay natéy way ifataaw way omma-abfurot ta achiayun totokar way kaman hen anchichay tapena way maid namnamacha an Apudyus. <sup>14</sup> Te ilanyu ngén, gapo ta afurotontaaw way nan-uchi ah Jesus hen natéyana, wat yachi agé hen chataaw namnaméén way man-uchiyén Apudyus hen anchichay natéy way omma-abfurot an Jesus. Yag epetnod Apudyus chicha an Jesus hen mamfangchana hen antoy lota.

<sup>15</sup> Ah Apo Jesus hen nangintudtuchu hen antoy chani ifagan chàyü mepanggép hen mekaman. Te chitaaw way natattagu hen anchi tempon hen mamfangchan Apo Jesu Cristu, maid manlahyantaaw no hen anchichay natéy way i manib-at an hiya, te chicha hen mamangpango. <sup>16</sup> Wat

yato hen mekaman. Hen anchi ustoy émhépan Apo Jesus hen antoy lota way marpod uchu wat man-ongaw way mamangon hen natéy, yag man-ongaw agé hen anchi ap-apon hen anghel, yag chaat agé mepa-ale hen anchi kornetan Apudyus. Wat hen hiyachi, fumangoncha hen anchichay nan-atéy way omma-abfurot an Jesu Cristu way chicha hen pés-éy man-uchi. <sup>17</sup> Yag chitaaw way natattagu hen hiyachiy tempo, antaaw ammag matarok way i mihib-at agé an Apo Jesus hen anchi iggaw hen funat. Wat mî-i-iggawtaaw an hiya ah ing-inggana. <sup>18</sup> Wat hiyaha, chayuhaphahapeténto ta way sém-éman hen hamhamâyü.

## 5

*Masapor hihimnéen hen mamfangchan Jesu Cristu*

*Mat. 24:42-44; 2 Ped. 3:10-13*

<sup>1</sup> No mepanggép hen tempon hen ma-ammaan nadchi ya hen ag-agawna, achi masapor esoratni an châyü way sosnod, <sup>2</sup> te a-ammuyu chillu way maid nangammu hen ag-agaw way mamfangchan Apo Jesus, te kaman hen anchi i mangakaw hen lafi way ammag achi mapòpo-otan hen umaliyana. <sup>3</sup> Te no umchahchi way tempo, cha ekat hen tataguwén natotornos hen egad yà ya maid ano amin mepaspasamak yag hen hiyachiyat agé, inumchahat hen machusaancha. Yag maichat agé mangelasat hen hiyachi, te kaman hen ihay nafugi way ammag pàrat way mampànot yag maid makepasarcheng.

<sup>4</sup> Ngém châyü way sosnod, no umchahchi way tempo, achiayu tot-owa mahngang way

kaman hen anchichay achi omafurot. Te chicha, kaman helang hen ini-inggawancha, wat yachi hen mahngangancha way kaman hen mahngangan hen anchi nanasséy no umchah hen mangakaw. <sup>5</sup> Waman chitaaw, kaman ag-agaw hen ini-inggawantaaw te nahehellawan hen hamhamàtaaw, wat faén kaman lafi way helang hen iggawtaaw. <sup>6</sup> Wat hiyachi, masapor antaaw ammag hihimnéen hen mamfangchan Apo Jesus ya antaaw ammag man-a-annad ta achitaaw kaman hen anchichay maid afurotna way anchag kaman nanasséy. <sup>7</sup> Hamham-éntaaw ngén, te lafi hen cha masmasséyan hen tatagu ya lafi agé hen chan futfutngan hen tatagu. <sup>8</sup> Ngém chitaaw, faén lafi hen i-inggawantaaw te hen ag-agaw. Wat antaaw yanggay ammag man-a-annad way hen anchi kaman ehahapartaaw wat hen anchi afurottaaw ya hen anchi chataaw man-ahelennaychan. Ya hen anchi namnamataaw way henahalla-an Apudyus chitaawat, yachi hen kaman helmettaaw. <sup>9</sup> Te iggay piliyén Apudyus chitaaw ah anna i chuséén, te anna penele chitaaw ah ina taguwén ah ing-inggana gapon Apotaaway Jesu Cristu <sup>10</sup> way ah Jesu Cristu, natéy ah sobfottaaw ta uray no nanattéy hen achartaaw hen mamfangchana ono an natatagu, mafalin chillu mètagutaaw an hiya ah ing-inggana. <sup>11</sup> Wat hiyachi, masapor chayu haphahaphapeténto ah sém-éman hen hamhamàyu ya ah man-ahetennoronganyu agé ah afurot way yachi chillu hen chayu ekamkaman.

*Hen anchi anongoh way tugun Pablo*

<sup>12</sup> Hiyachi sosnod, hen ifagani an chàyuwat masapor ririspituwényu paat hen anchichay cha mangempapate way mangintudtuchu an chàyu mepanggép an Apudyus te chicha hen cha mangemponponò ya manugun an chàyu. <sup>13</sup> Masapor iyafiinyu paat chicha ya epàilayu agé hen layadyu an chicha gapon chacha ammaan.

Ilanyu agé ta man-aherinnispituayu amin ta mantetempoyug-ayu.

<sup>14</sup> Ya hen tugunni an chàyu agé way sosnod, masapor ingarényu hen anchichay nasachot, ya epasémyu hen hamhamà hen anchichay cha ngom-mehpéy hen hamhamàna, ya toronganyu agé hen anchichay nakapsot hen afurotna, yag masapor man-anoh-ayu hen aminay tatagu. <sup>15</sup> Ya ilanyu agé ta achiyu cha ifab-arés hen laweng way cha ma-ammaan an chàyu ta anyuwat yanggay an agawaan way mangamma hen ammay hen anchichay ifayu ya umat agé hen aminay tatagu.

<sup>16</sup> Lomaylayadtaaw ah ing-inggana. <sup>17</sup> Ya chataaw agé manluwaluwaru way antaaw ammag achi iyang-anggayan. <sup>18</sup> Yag uray heno way mekaman an chitaawén antaaw chillu ammag manyaman an Apudyus te yachi chillu hen laychén Apudyus an chitaaw amin way cha omafurot an Jesu Cristu.

<sup>19</sup> Achitaaw agég pasarchengén hen man-ancharan hen Espiritun Apudyus an chitaaw. <sup>20</sup> Ya achitaaw agég an pelohon hen anchichay tatagu way ekatchéén narpon Apudyus hen chacha ifaga, <sup>21</sup> ta antaawat an paneknekan hen

egad. Ya é-égnanantaaw hen anchi nenèng, <sup>22</sup> ya antaaw agé achiyéñ hen uray heno way laweng.

<sup>23</sup> Hen chawatni an Apudyus way pongar hen aminay tornos, wat ta totollongan chitaaw way komaman an hiya ah aminay ekamantaaw, ya ta hahallimunana hen hamhamàtaaw ya hen achar-taaw ya umat agé hen lennawataaw ta maid fasfasortaaw hen mamfangchan Apotaaway Jesu Cristu. <sup>24</sup> Sigurachu way ammaan Apudyusto te hiya hen namele an chitaaw, yag no wachan imfaganaat ammaana te matatallek hiya.

<sup>25</sup> Chàyu way sosnod, chayü agé koma iluwaruwan chàni.

<sup>26</sup> Ya pakomostééñyu hen annachay ifataaw ahna yag ifagayu agé hen layadni an chicha.

<sup>27</sup> Yag innilan Apo Jesus way napateg hen antoy imfagà an chàyu wat masapor epagngaryu hen antoy sorat-o hen amin annachay cha omafurot ahna.

<sup>28</sup> Wat ta totollongan chitaaw amin an Apotaaw way Jesu Cristu. *Haén ah Pablo.*

## **Hen alen Apudyus New Testament in Balangao**

copyright © 1982 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Balangao

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 1982, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Balangao

**© 1982, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022  
a1cbff2a-e206-5c0d-b103-e2b24c337585